

## EXPO

## EXPO



Aus einer Zeit als „Rund um die Welt“ noch etwas länger dauerte ... Tourismusplakate aus der Sammlung des Deutschen Historischen Museums in Berlin, zu sehen noch bis zum 11. Januar 2015 im Historischen Museum der Stadt Luxemburg.

## EXPOSITIONS PERMANENTES / MUSÉES

**Musée national de la Résistance**

(place de la Résistance, tél. 54 84 72), Esch-sur-Alzette, *ma. - di. 14h - 18h.*

**Musée national d'histoire naturelle**

(25, rue Münster, tél. 46 22 33-1), Luxembourg, *ma. - di. 10h - 18h.*

**Musée national d'histoire et d'art**

(Marché-aux-Poissons, tél. 47 93 30-1), Luxembourg, *ma., me., ve. - di. 10h - 18h, je. nocturne jusqu'à 20h.*

**Musée d'histoire de la Ville de Luxembourg**

(14, rue du St-Esprit, tél. 47 96 45 00), Luxembourg, *me. - ve. 10h - 20h, sa. - lu. 11h - 18h.*

**Musée d'art moderne Grand-Duc Jean**

(parc Dräi Eechelen, tél. 45 37 85-1), Luxembourg, *me. - ve. 11h - 20h, sa. - lu. 11h - 18h.*

**Musée Dräi Eechelen**

(parc Dräi Eechelen, tél. 26 43 35), Luxembourg, *lu., je. - di. 10h - 18h, me. nocturne jusqu'à 20h.*

**Villa Vauban - Musée d'art de la Ville de Luxembourg**

(18, av. Emile Reuter, tél. 47 96 49 00), Luxembourg, *lu., me., je., sa. + di. 10h - 18h, ve. nocturne jusqu'à 21h.*

**The Bitter Years**

(château d'eau, 1b, rue du Centenaire, tél. 52 24 24-303), Dudelange, *me., ve. - di. 12h - 18h, je. nocturne jusqu'à 22h.*

**The Family of Man**

(montée du Château, tél. 92 96 57), Clervaux, *me. - di. + jours fériés 12h - 18h.*

**Arlon (B)****Climats : Hommage à Gasquis**

espace Beau Site (av. de Longwy, tél. 0032 63 22 71 36), *jusqu'au 5.10, ve. 9h - 18h30, sa. 9h30 - 17h. Dévernissage ce dimanche 5.10 de 15h à 18h.*

**Thibaut Quintens :****Le jeu pour se rencontrer**

**NEW** photographies, maison de la culture (Parc des Expositions, tél. 0032 63 24 58 50), *jusqu'au 26.10, ma. - di. 14h - 18h.*

Voir *Erausgepickt* p. 6.

**Beckerich****René Baustert et Gery Oth : Jardins secrets**

photographies, Millegalerie (Moulin, 103, Huewelerstrooss, tél. 621 25 29 79), *jusqu'au 5.10, ve. - di. 14h - 18h.*

**Bourglinster****Dräi Fraen, drei Frauen, þrjár konur**

oeuvres de Rose Antony, Karin Domanowsky et Thora Karlsdottir, château (8, rue du Château, tél. 77 02 20), *jusqu'au 12.10, me. - ve. 14h - 18h, sa. + di. 15h - 19h.*

**Capellen****Germaine Hoffmann et Sophie Jung**

peintures et installations, galerie Op der Cap (70, route d'Arlon), *jusqu'au 10.10, me. - di. 14h - 19h.*

**Clervaux****Ursula Böhmer: All Ladies - Kühe in Europa**

Fotografien, Garten des ehemaligen Brauhauses (montée du Château), *bis zum 3.3.2015.*

## EXPO

**Paul den Hollander :  
Luminous Garden**

photographies, jardin de Lélise et montée de l'Eglise, *jusqu'au 14.4.2015, en permanence.*

**Yvon Lambert: On Vacation**

Fotoen, aalt Bra'haus (9, montée du Château, Tel. 26 90 34 96), *bis de 26.10., Fr. - Dë. 14h - 18h.*

**Klaus Pichler:  
Middle Class Utopia**

Fotografien, Garten des ehemaligen Brauhauses (montée du Château), *bis zum 4.5.2015.*

**Neckel Scholtus : Stenopé**

photographies, jardin du Bra'haus (montée du Château), *jusqu'au 8.5.2015, en permanence.*

**Patrick Tourneboeuf :  
Des petits riens**

photographies, jardin temporaire du parc (rue du Parc), *jusqu'au 12.10, en permanence.*

**Diekirch****Dikricher Photo-Club**

Al Kierch, *bis den 12.10., Dë. - So. 10h - 18h.*

**Differdange****Als Differdingen „judenrein“  
wurde. Der Tag, an dem sich  
unsere Wege trennten**

Aalt Stadhaus (38, avenue G.-D. Charlotte, www.stadhaus.lu), *bis zum 2.11., Mo. - Sa. 10h - 18h.*

**Dudelange****Laurianne Bixhain :  
Bathing by Electric Light**

photographies, centre d'art Nei Liicht (rue Dominique Lang, tél. 51 61 21-292), *jusqu'au 23.10, me. - di. 15h - 19h.*

**Emigration, immigration,  
ré-migration**

ressources privées et publiques, Centre de documentation sur les migrations humaines (Gare-Usines, tél. 51 69 85-1), *jusqu'au 21.12, je. - di. 15h - 18h. Visites guidées sur demande.*

**Kadir van Lohuizen:  
Vía PanAm**

photographies, Display01 au CNA et Pomhouse (1b, rue du Centenaire, tél. 52 24 24-1), *jusqu'au 14.12, ma. - di. 10h - 22h (Display 01) et*

*me. - di. 12h - 18h, je. 12h - 22h (Pomhouse).*

**Marcin Sobolev :  
Les pieds dans la boue...**

centre d'art Dominique Lang (Gare-Ville), *jusqu'au 23.10, me. - di. 15h - 19h.*

**Echternach****Patricia Lippert:  
Geheimnisse der Kunst**

Malerei und Skulpturen, Trifolion (Tel. 26 72 39-1), *bis zum 5.10., während der Veranstaltungen.*

**Esch****Diagonale 45 :  
La nouvelle Ecole de Paris**

exposition rétrospective, galerie d'art du théâtre municipal (122, rue de l'Alzette, tél. 54 09 16), *jusqu'au 12.10, ma. - di. 15h - 19h.*

**Memoria/Futuro**

Centre de Documentation de la cité des sciences (bâtiment « Massenoire », avenue du Rock'n'Roll, en face de la Rockhal, tél. 26 840-1), *jusqu'au 10.10, me. - ve. 12h - 19h, sa. 10h - 18h, di. 14h - 18h.*

**Manfred Scheffer und  
Josef Scherer**

Fotografien, Belval Plaza (avenue du Rock'n'Roll), *bis zum 16.10., Mo. - Sa. 9h - 19h.*

**Traqué, caché - quatre mois au  
Bunker Eisekaul**

**NEW** Musée national de la Résistance (place de la Résistance, tél. 54 84 72), *du 4.10 au 3.5.2015, ma. - di. 10h - 18h. Le musée restera fermé du 24.12 au 1.1.2015.*

*Vernissage ce sa. 4.10 à 11h.*

**Grevenmacher****Roby Flick et Edgar Kohn**

peintures, Caves Bernard Massard (8, rue du Pont), *jusqu'au 5.10, ve. - di. 10h - 18h.*

**Junglinster****Emil Antony**

**NEW** peintures, Centre culturel Am Duerf (8, rue du Village), *les 4 et 5.10, sa. + di. 14h - 19h.*

*Vernissage ce vendredi 3.10 à 19h. Projection du film « Mein Afrika - Traum und Realität » ce samedi 4.10 à 19h30.*



L'artiste québécois Patrick Bernatchez est à l'assaut du Casino - Forum d'art contemporain avec son expo monographique « Les temps inachevés » - encore jusqu'au 4 janvier.

**Kehlen****Chantal Maquet : L'autre jour**

**NEW** 21Artstreet (7, rue de Mamer), *jusqu'au 5.10, ve. - di. 14h - 19h et sur rendez-vous.*

**Luxembourg****25 Joer Cedom:  
Musek vun A-Z.lu**

Nationalbibliothék (37, bd Roosevelt, Tel. 22 97 55 -1), *bis den 31.12., Dë. - Fr. 10h30 - 18h30, Sa. 9h - 12h.*

**Marlis Albrecht et  
Sjaak Smetsers**

peintures et sculptures, galerie Schortgen (24, rue Beaumont, tél. 26 20 15 10), *jusqu'au 11.10, ma. - sa. 10h30 - 12h30 + 13h30 - 18h.*

**Amourabeille**

chapelle du Centre culturel de rencontre Abbaye de Neumünster (28, rue Münster, tél. 26 20 52-1), *jusqu'au 5.10, ve. - di. 11h - 19h.*

**Au Secours**

la Croix-Rouge au Luxembourg et dans le monde, Musée d'histoire de la Ville (14, rue du St-Esprit, tél. 47 96 45 00), *jusqu'au 29.5.2015, ma., me., ve. - di. 10h - 18h, je. nocturne jusqu'à 20h.*

*„Entstanden ist eine breite, anschauliche und vor allem kritische Ausstellung, die Einblicke in die Entwicklung der Hilfsorganisation in Luxemburg, aber auch der Organisation in der Welt bietet.“ (avt)*

**Patrick Bernatchez :  
Les temps inachevés**

films, sculptures, installations et projets sonores, Casino Luxembourg - Forum d'art contemporain (41, rue Notre-Dame, tél. 22 50 45), *jusqu'au 4.1.2015, lu., me. + ve. 11h - 19h, sa., di. et jours fériés 11h - 18h, je. nocturne jusqu'à 20h.*

*Visites guidées les me. 12h30 (F/D/L), sa. 15h (F), di. 15h (F), 16h (L/D). Visite guidée en anglais le 23.10 à 15h30.*

**Charles Bernhoeft :  
Images d'un pays souverain**

photographies, Musée Dräi Eechelen (5, parc Dräi Eechelen, tél. 26 43 35), *jusqu'au 27.10, lu., je. - di. 10h - 18h, me. 10h - 20h.*

*« Si une certaine conscience historique est bien présente dans l'exposition sous forme embryonnaire, il manque tout de même une plus grande mise en contexte pour bien saisir cette époque dans toute sa complexité. » (lc)*



## EXPOTIPP



FOTOGRAFIE

# Der Feind ist der Andere

Anina Valle Thiele

In ihrem internationalen Kunstprojekt „Targets“ blickt die Fotografin Herlinde Koelbl hinter die Kulissen militärischer Ausbildungen und versucht, die kulturellen Unterschiede, die sich in den Schießzielen widerspiegeln, zu ergründen.

Herlinde Koelbl gilt als renommierte Fotografin, die erst im Alter von vierzig Jahren anfang, professionell zu fotografieren, und mit Fotoprojekten wie „Schlafzimmer“ (2002), in dem sie intime Einblicke lieferte, oder „Spuren der Macht“ (1999), bei dem sie bekannte PolitikerInnen, wie Angela Merkel, über Jahrzehnte fotografisch begleitete, in Deutschland große Erfolge hatte. Mit dem Fotografieren ihrer „Ziele“ begann sie vor 30 Jahren, als sie an einer Dokumentation über die Bundeswehr arbeitete. Im Morgengrauen musste die Manöver-Truppe, die sie begleitete, einen Acker hinter den feindlichen Linien überqueren, als im Gegenlicht wie aus dem Nichts eine zerschossene Blech-Figur auftauchte und das erste Tageslicht durch die Einschusslöcher strahlte. Aus der Faszination dieses

Eindrucks entstand die Idee zu „Targets“. Für Koelbl war die durchsichtige Zielscheibe ein „Symbol für Gewalt und Tod“ und ein Phänomen, das sie ergründen wollte. So bereiste sie sechs Jahre lang 30 verschiedene Länder, besuchte dort Übungsschießplätze und fotografierte die Zielscheiben, auf die Soldatinnen und Soldaten schossen. Welche Gestalt hat auf diesen jeweils der Feind? Hat er ein Gesicht? Gibt es kulturelle Unterschiede und in welcher Weise haben sich die Feindbilder verändert? – das waren die Fragen, die Koelbl umtrieben.

Entstanden ist eine Reihe von Aufnahmen und Video-Protokollen, in denen Soldaten nüchtern davon berichten, wie sie das Töten internalisiert haben. Neben den artifiziellen Zielscheiben hat Koelbl aber auch einige Soldatinnen selbst porträtiert; sind sie es doch, die im Kriegsfall zu Zielen werden. Ihre eindrucksvollen Aufnahmen spiegeln die veränderte Perzeption von Staaten und deren Militärdiensten auf Feindbilder wider. Waren es in den USA vor sechzig Jahren noch die Deutschen und danach die Russen, so

sind es heute überwiegend Islamisten und Dihadisten, die als Standard-Ziel erhalten müssen. So berichtet ein Soldat, wie er noch darauf getrimmt wurde, auf eine Iwan-Figur mit einem roten Stern am Helm zu schießen. Während es in den USA mittlerweile nah-östliche, von Hollywood-Designern gestaltete Städte als Schießkulisse gibt wie in Fort Irving, bestehen die schlichten Zielscheiben in den Camps der PKK aus einem Blatt weißen Papiers, auf das mit der Hand Kreise gemalt wurden.

Bei ihrem Vorhaben erfuhr Koelbl am eigenen Leib, wie schwierig es gerade für eine Frau ist, technische, körperliche und bürokratische Hürden zu überwinden – bekam aber vor allem die Vorurteile zu spüren, die ihrer Arbeit entgegengebracht wurden. Je archaischer die Gesellschaftsstrukturen, desto ausgeprägter das Misstrauen, das ihr entgegengebracht wurde. So dauerte es in den Emiraten vier Jahre, bis sie die Erlaubnis erhielt, einen Truppenübungsplatz zu besuchen; in Russland ließ man sich für die Genehmigung zwei Jahre Zeit.

Die Ausstellung, die in Gänze noch bis einschließlich diesen Sonntag im Deutschen Historischen Museum in Berlin zu sehen ist, ist für Luxemburg in Teilen nachproduziert worden und noch bis zum 25. Oktober im Rahmen der Photomeetings im Kunschthaus beim Engel zu sehen. Zwar ist die für Luxemburg angefertigte Reproduktion mit rund 70 Exponaten wesentlich kleiner als die Ursprungsausstellung, doch wirken die Aufnahmen in den kleinen, teils recht dunklen Räumen des Kunschthaus beim Engel mit seinen vielen Nischen eindrucksvoll. Das Bedrohliche transportiert sich, die Beklemmung ist förmlich spürbar. Audiovisuelle Elemente sind in der Luxemburger Ausstellung leider etwas zu kurz gekommen, nur ein einziger Videofilm – mit Schießaufnahmen – läuft im Keller.

„Targets“ ist ein Versuch, fotografisch zu hinterfragen, welche Feindbilder verschiedene Staaten in ihren Militärstrukturen kultivieren und inwiefern diese geschlossenen Strukturen auch gesellschaftliche Bedrohungen und Vorurteile widerspiegeln. In der Absicht, immer auch den so genannten „Zeitgeist“ widerzuspiegeln, stellt Koelbl so Schießziele aus aller Welt nebeneinander und entzieht sich einer eindeutigen Wertung. Wenngleich eine klare Verurteilung von Krieg aus ihrer ethnologischen Perspektive spricht, bleibt das Tucholsky-Zitat im Kopf zurück. Sind Soldaten Mörder?

Noch bis zum 25. Oktober im Kunschthaus beim Engel.

## EXPO

## Pauline Bétin, Li Baoxun et Clara Castagné

objets en verre et peintures, galerie 7 in Luxembourg (11, côte d'Eich, tél. 26 20 14 66), jusqu'au 6.11, ma. - sa. 10h - 13h + 14h - 19h.

## Aline Bouvy : Politics of Intimacy

Nosbaum & Reding (4, rue Wiltheim, tél. 26 19 05 55), jusqu'au 31.10, ma. - sa. 11h - 18h.

## Robert Brandy : Silent Going

peintures, galerie Bernard Ceysson (2, rue Wiltheim, tél. 26 26 22 08), jusqu'au 15.11, ma. - sa. 12h - 18h.

## István Csákány

Musée d'art moderne Grand-Duc Jean (parc Dräi Eechelen, tél. 45 37 85-1), jusqu'au 8.2.2015, me. - ve. 11h - 20h, sa. - lu. 11h - 18h

Visites guidées les lu. 12h30, sa. 16h (F), di. 15h (D), 16h (L).

„(...) gelingt es dem Künstler mit seiner ständigen Selbst-Reflexion über Kunst und Kunstproduktion in seinen Werken den Betrachter zum Nachdenken darüber zu bringen, wer hinter einem Kunstwerk (...) steht; und er weist immer leise darauf hin, dass selbst prunkvolle Kunstwerke (...) von Menschenhand geschaffen sind.“ (avt)

## Damage Control : Art and Destruction Since 1950

Musée d'art moderne Grand-Duc Jean (parc Dräi Eechelen, tél. 45 37 85-1), jusqu'au 12.10, me. - ve. 11h - 20h, sa. - lu. 11h - 18h.

Visites guidées les lu. 12h30, sa. 16h (F), di. 15h (D), 16h (L).

« Une des meilleures expositions que le Mudam ait proposées au public depuis son ouverture. Et elle pourrait même (...) devenir un de ses grands succès - ne serait-ce que par la popularité de certains artistes exposés. » (lc)

## Steve Gerges : LAN

**NEW** loop audiovisuel, Exit07 (Carré Rotondes), jusqu'au 23.10, tous les jeudis.

## Graphic Stories

pictures from the graphic art collection of the National Library of Latvia, Maison de l'Europe (7, rue du Marché-aux-Herbes), until Oct. 15th,

## EXPO

Mon. 13h - 17h, Tue. - Fri. 9h - 18h,  
Sat. 11h - 16h.

### Andrée Haagen et Marie-Paule Schroeder : Textures

peintures, espace Royal Monterey de la BGL BNP Paribas (coin bd Royal/ rue Notre-Dame, tél. 42 42-20 30), jusqu'au 17.10, lu. - ve. 9h - 16h30.

### Stefan Hunstein : Ice

photographies, espace 2 de la galerie Clairefontaine (21, rue du Saint-Esprit, tél. 47 23 24), jusqu'au 25.10, ma. - ve. 14h30 - 18h30, sa. 10h - 12h + 14h - 17h. Dans le cadre des Photomeetings Luxembourg.

### Herlinde Koelbl : Targets

photographies, Korschhaus beim Engel (1, rue de la Loge, tél. 22 28 40), jusqu'au 25.10, ma. - sa. 10h - 12h + 13h - 18h30, di. 15h - 18h. Dans le cadre des Photomeetings Luxembourg 2014.

Siehe Artikel S. 12.

### Daniel Martin Diaz : Soul of Science

galerie Toxic (2, rue de l'Eau, tél. 26 20 21 43), jusqu'au 29.10, ma. + me. 14h - 18h et sur rendez-vous.

### Morisson : La petite robe rouge

peintures, Paris New-York Art Gallery (26, rue du Curé, tél. 26 20 15 39), jusqu'au 31.10, lu. - sa. 12h - 18h30.

### Nostalgia

photographies de Véronique Kolber, Andrés Lejona et Michel Medinger, « Ratskeller » du Cercle Cité (rue du Curé, tél. 47 96 51 33), jusqu'au 5.10, ve. - di. 11h - 19h. Dans le cadre des Photomeetings Luxembourg 2014.

### Paarlauf - Pas de deux

Europa und die deutsch-französischen Beziehungen in der politischen Karikatur, Kulturzentrum Abtei Neumünster (28, rue Münster, tél. 26 20 52-1), bis zum 19.10., täglich 11h - 18h.

### Quelque part en France : l'été 1944

photographies inédites de John G. Morris, « Ratskeller » du Cercle Cité (rue du Curé, tél. 47 96 51 33), jusqu'au 5.10, ve. - di. 11h - 19h.

Dans le cadre des Photomeetings Luxembourg.

### Sigurd Rompza et Jan Meyer-Rogge

sculptures, espace Médiart (31, Grand-Rue, tél. 26 86 19-1, www.mediart.lu), jusqu'au 10.10, lu. - ve. 10h - 18h30 et week-ends sur rendez-vous.

### Rund um die Welt

**NEW** Tourismusplakate aus der Sammlung des Deutschen historischen Museums, Berlin, Historisches Museum der Stadt (14, rue du Saint-Esprit, Tél. 47 96 45 00), bis zum 11.1.2015, Di., Mi., Fr. - So. 10h - 18h, Do. 10h - 20h.

### Eric Schockmel : Macrostructure

**NEW** installation vidéo, Casino Luxembourg - Forum d'art contemporain (41, rue Notre-Dame, tél. 22 50 45), du 11.10 au 4.1.2015, lu., me. + ve. 11h - 19h, sa., di. et jours fériés 11h - 18h, je. nocturne jusqu'à 20h.

Visites guidées les me. 12h30 (F/D/L), sa. 15h (F), di. 15h (F), 16h (L/D).

### HA Schult : Trash People

galerie Clairefontaine espace 1 (7, place Clairefontaine, tél. 47 23 24), jusqu'au 25.10, ma. - ve. 14h30 - 18h30, sa. 10h - 12, 14h - 17h. Dans le cadre des Photomeetings Luxembourg 2014.

« (...) avec le temps la vieille rengaine de la mauvaise conscience écologique a perdu de sa pertinence, puisqu'elle n'est jamais suivie d'une composante sociale. Finalement, les « Trash People », malgré le petit reste d'avant-garde qui leur colle encore à la peau, ont plutôt mal vieilli. » (Ic)

### Alfred Seiland: Imperium romanum

**NEW** Fotografien, Nationales Museum für Geschichte und Kunst (Marché-aux-Poissons, Tél. 47 93 30-1), vom 10.10. bis zum 15.2.2015, Di., Mi., Fr. - So. 10h - 17h, Do. 10h - 20h.

Eröffnung am 9.10. um 18h.

### Si loin, si près

**NEW** photographies, agora Marcel Jullian et salles voûtées du Centre culturel de rencontre Abbaye de Neumünster (28, rue Münster, tél. 26 20 52-1), du 10 au 26.10, tous les jours 11h - 18h.

### Solides fragiles

**NEW** oeuvres de Berger&Berger, Hreinn Fridfinnsson, Zilvinas Kempinas, Anthony McCall, Blinky Palermo, Laurent Pariente, Robert Ryman, Fred Sandback, Karin Sander, Elodie Seguin et Ettore Spalletti, Musée d'art moderne Grand-Duc Jean (parc Dräi Eechelen, tél. 45 37 85-1), jusqu'au 8.2.2015, me. - ve. 11h - 20h, sa. - lu. 11h - 18h. Fermé le 25 décembre.

Visites guidées les lu. 12h30, sa. 16h (F), di. 15h (D), 16h (L).

### Sam Tho Duong et Isabelle Lutz

**NEW** bijoux et peintures, galerie Orfeo (28, rue des Capucins, tél. 22 23 25), du 4.10 au 8.11, ma. - sa. 10h - 12h + 14h - 18h.

Vernissage ce vendredi 3.10 à 18h.

### Totally Lost: Exploration of Abandoned European Totalitarian Architecture

**NEW** salle d'exposition de la Fondation de l'architecture et de l'ingénierie (rue de l'Académie), du 7.10 au 8.11, ma. - ve. 9h - 13h + 14h - 18h, sa. 11h - 15h.

### Une passion royale pour l'art : Guillaume II des Pays-Bas et Anna Pavlovna

Villa Vauban (18, av. Emile Reuter, tél. 47 96 49 00), jusqu'au 12.10, me., je., sa. - lu. 10h - 18h, ve. nocturne jusqu'à 21h. Visites guidées les ve. 18h et les di. 15h.

„Mit dem Tod Wilhelms II. ist auch eine außergewöhnliche Sammlung verloren gegangen, die nun - in Teilen - in der Villa Vauban zu sehen ist.“ (Tessy Steffen Koenig)

Als die Römer noch die bekannte Welt beherrschten: In „Imperium Romanum“ beschäftigt sich der österreichische Fotograf Alfred Seiland mit antiken Überresten quer durch den Mittelmeerraum - vom 9. Oktober bis zum 15. Februar 2015 im nationalen Museum für Kunst und Geschichte in Luxemburg.





EXPO / AVIS

**Thomas Zitzwitz : Suite for Spray Gun**  
galerie Zidoun-Bossuyt (101, rue Adolphe Fischer, tél. 26 29 64 49),  
*jusqu'au 8.11, ma. - sa. 11h - 19h.*

Mersch

**Prendre le large**  
textes inédits et objets personnels de Pierre Joris, Gilles Ortlieb, Jean Portante, Guy Rewenig et Lambert Schlechter, Centre national de littérature (2, rue Emmanuel Servais, tél. 32 69 55-1), *jusqu'au 24.10, lu. - ve. 10h - 17h. Tous les premiers jeudis du mois : 10h - 20h.*

Merzig (D)

**Mensch.Macht.Milch**  
Wanderausstellung, Foyer im Rathaus (Brauerstraße 5), *bis zum 7.10., Mo. - Mi. 7h30 + 16h, Do. 17h30 - 18h, Fr. 7h30 - 12h.*

Metz (F)

**Delphine Burtin et Akiko Takizawa**  
photographies, galerie d'exposition de l'Arsenal (avenue Ney, tél. 0033 3 87 39 92 00), *jusqu'au 26.10, ma. - di. 14h - 19h. Fermé les jours fériés.*

**Formes simples**  
regard analytique sur l'histoire du 20e siècle, galerie 2 du Centre Pompidou (1, parvis des Droits de l'Homme, tél. 0033 3 87 15 39 39), *jusqu'au 5.11, lu., me. - ve. 11h - 18h, sa. 10h - 20h, di. 10h - 18h.*

**Grandeurs figées**  
portraits sculptés de Messins illustres, Musée de la Cour d'Or (2, rue du Haut-Poirier, tél. 0033 3 87 20 13 20), *jusqu'au 30.12, lu., me. - di. 9h - 18h. Fermé les jours fériés.*

**La Décennie : 1984 - 1999**  
Centre Pompidou (1, parvis des Droits de l'Homme, tél. 0033 3 87 15 39 39),

*jusqu'au 2.3.2015, lu., me. - ve. 11h - 18h, sa. 10h - 20h, di. 10h - 18h.*

**Phares**  
traversée de l'histoire de l'art du début du 20e siècle à nos jours, de Pablo Picasso à Anish Kapoor en passant par Sam Francis, Joseph Beuys et Dan Flavin, Centre Pompidou (1, parvis des Droits de l'Homme, tél. 0033 3 87 15 39 39), *jusqu'au 1.2.2016, lu., me. - ve. 11h - 18h, sa. 10h - 20h, di. 10h - 18h.*

*Visites guidées les me. + je. 14h, sa. 14h + 16h, di. 11h.*  
*Visites guidées thématiques les ve. 14h.*  
*Visites guidées architecturales les sa. 10h30 et di. 14h.*

<p><b>Ministère du Développement durable et des Infrastructures</b> <b>Administration des bâtiments publics</b></p> <p><b>Avis de marché</b></p> <p><b>Procédure :</b> européenne ouverte <b>Type de marché :</b> Travaux</p> <p><b>Modalités d'ouverture des offres :</b> Date : 06/11/2014 Heure : 10:00 Lieu : Administration des bâtiments publics, 10, rue du Saint-Esprit, L-1475 Luxembourg</p> <p><b>SECTION II : OBJET DU MARCHÉ</b></p> <p><b>Intitulé attribué au marché :</b> Travaux de revêtement de sol décoratif à exécuter dans l'intérêt du Laboratoire National de Santé à Dudelange - phase 2</p> <p><b>Description succincte du marché :</b></p> <ul style="list-style-type: none"><li>- bâtiment à 4 étages hors sol, un étage technique et un sous-sol</li><li>- chapes : 420 m²</li><li>- revêtement de sol décoratif frais sur sec : 420 m²</li><li>- marches préfabriquées : 130 pcs</li></ul> <p>Les travaux sont adjugés en bloc à prix unitaires.</p> <p>La durée prévisible des travaux est de 275 jours calendrier à débiter au courant de mars 2016.</p> <p><b>SECTION IV : PROCÉDURE</b></p> <p><b>Conditions d'obtention du cahier des charges :</b> Les documents de soumission peuvent être retirés, soit électroniquement via le portail des marchés publics (<a href="http://www.pmp.lu">www.pmp.lu</a>), soit après réservation préalable 24 heures à l'avance (<a href="mailto:soumissions@bp.etat.lu">soumissions@bp.etat.lu</a>), auprès de</p>	<p>l'adresse de l'administration, jusqu'au 30 octobre 2014. Il ne sera procédé à aucun envoi de bordereau.</p> <p><b>SECTION VI : RENSEIGNEMENTS COMPLÉMENTAIRES</b></p> <p><b>Autres informations :</b></p> <p>Conditions de participation :</p> <ul style="list-style-type: none"><li>- effectif minimum en personnel occupé dans le métier concerné : 18 personnes</li><li>- chiffre d'affaires annuel minimum dans le métier concerné : 1.200.000 EUR</li><li>- nombre minimal de références pour des ouvrages analogues et de même nature : 3 références</li></ul> <p>Réception des offres : Les offres portant l'inscription « Soumission pour les travaux de revêtement de sol décoratif dans l'intérêt du Laboratoire National de Santé à Dudelange - phase 2 » sont à remettre à l'adresse prévue pour l'ouverture de la soumission conformément à la législation et à la réglementation sur les marchés publics avant les date et heure fixées pour l'ouverture.</p> <p><b>Date d'envoi de l'avis au Journal officiel de l'U.E. :</b> 25/09/2014</p> <p><b>La version intégrale de l'avis n° 1400978 peut être consultée sur <a href="http://www.marches-publics.lu">www.marches-publics.lu</a></b></p> <p>Le ministre du Développement durable et des Infrastructures François Bausch</p>	<p><b>Ministère du Développement durable et des Infrastructures</b> <b>Administration des bâtiments publics</b></p> <p><b>Avis de marché</b></p> <p><b>Procédure :</b> européenne ouverte <b>Type de marché :</b> Travaux</p> <p><b>Modalités d'ouverture des offres :</b> Date : 06/11/2014 Heure : 10:00 Lieu : Administration des bâtiments publics, 10, rue du Saint-Esprit, L-1475 Luxembourg</p> <p><b>SECTION II : OBJET DU MARCHÉ</b></p> <p><b>Intitulé attribué au marché :</b> Travaux de plâtrerie à exécuter dans l'intérêt du Laboratoire National de Santé à Dudelange - phase 2</p> <p><b>Description succincte du marché :</b></p> <ul style="list-style-type: none"><li>- bâtiment à 4 étages hors sol, un étage technique et un sous-sol</li><li>- enduits murs : 6.000 m²</li><li>- enduits plafonds : 400 m²</li><li>- cloisons plaques de plâtre : 4.100 m²</li><li>- contre-cloisons plaques de plâtre : 900 m²</li><li>- faux plafonds en plaques de plâtre : 1.900 m²</li></ul> <p>Les travaux sont adjugés en bloc à prix unitaires.</p> <p>La durée prévisible des travaux est de 420 jours calendrier à débiter en septembre 2015.</p> <p><b>SECTION IV : PROCÉDURE</b></p> <p><b>Conditions d'obtention du cahier des charges :</b> Les documents de soumission peuvent être retirés, soit électroniquement via le portail des marchés publics</p>	<p>(<a href="http://www.pmp.lu">www.pmp.lu</a>), soit après réservation préalable 24 heures à l'avance (<a href="mailto:soumissions@bp.etat.lu">soumissions@bp.etat.lu</a>), auprès de l'adresse de l'administration, jusqu'au 30 octobre 2014 Il ne sera procédé à aucun envoi de bordereau.</p> <p><b>SECTION VI : RENSEIGNEMENTS COMPLÉMENTAIRES</b></p> <p><b>Autres informations :</b></p> <p>Conditions de participation :</p> <ul style="list-style-type: none"><li>- effectif minimum en personnel occupé dans le métier concerné : 50 personnes</li><li>- chiffre d'affaires annuel minimum dans le métier concerné requis : 3.250.000 EUR</li><li>- nombre minimal de références pour des ouvrages analogues et de même nature : 3 références</li></ul> <p>Réception des offres : Les offres portant l'inscription « Soumission pour les travaux de plâtrerie dans l'intérêt du Laboratoire National de Santé à Dudelange - phase 2 » sont à remettre à l'adresse prévue pour l'ouverture de la soumission conformément à la législation et à la réglementation sur les marchés publics avant les date et heure fixées pour l'ouverture.</p> <p><b>Date d'envoi de l'avis au Journal officiel de l'U.E. :</b> 25/09/2014</p> <p><b>La version intégrale de l'avis n° 1400981 peut être consultée sur <a href="http://www.marches-publics.lu">www.marches-publics.lu</a></b></p> <p>Le ministre du Développement durable et des Infrastructures François Bausch</p>
---	--	---	--

## EXPO

**Armand Scholtes :  
Mise en intrigue**

peintures, dessins, sculptures et installations, Musée de la Cour d'Or (2, rue du Haut-Poirier, tél. 0033 3 87 20 13 20), *jusqu'au 13.10, lu., me. - ve. 9h - 17h, sa. + di. 10h - 17h. Fermé les jours fériés.*

**Niederanven****Ladies and Gentlemen**

peintures de Claire-Lise Backes, Luis Blanco, Gaby Maul, Edel Bordón Mirabal, Miguel Angel Salvo Reyes et Tatsiana Siplevich, restaurant Kaempff-Kohler (11, z.i. Bombicht), *jusqu'au 10.1.2015, lu. - ve. 9h - 18h, sa. 9h - 16h.*

**Oberkorn****Artistes résidents**

oeuvres de Fred Barreto, Viviane Briscolini, Raymond Colombo, Julie Cruchten, Béatrice Eifes, Yves-Laurent Grosbusch, Carine Hansel, JKB Fletcher, Yves Kortum, Isabelle Letté, Kingsley Ogwara, Oliver Potozek, Reiny Rizzi, Aïda Schweitzer et Marco Weiten, espace H2O (rue Rattenm), *jusqu'au 5.10, ve. - di. 15h - 19h.*

**Dialogue polyphone**

**NEW** oeuvres de Patricia Lippert, Dieter Wagner et Barbara Wagner, espace H2O (rue Rattenm), *du 10.10 au 9.11, me. - di. 15h - 19h.*

*Vernissage le 9.10 à 19h30.*

**Rumelange****Traqué, caché - quatre mois au  
Bunker Eisekaul**

**NEW** Musée national des mines de fer (tél. 56 56 88, www.mnm.lu), *du 4.10 au 3.5.2015, me. - sa. 14h - 18h. Le musée restera fermé les 1.11, 4.12 et du 24.12 au 1.1.2015.*

*Vernissage ce samedi 4.10 à 11h.*

**Saarbrücken (D)****Simon Kloppenburg und  
Julia Rabusai: Generation X**

Studio, Saarländisches Künstlerhaus (Karlstraße 1, Tel. 0049 681 37 24 85), *bis zum 12.10., Di. - So. 10h - 18h.*

**Svenja Maaß: Gegenfüßler**

Malerei, Galerie im Saarländischen Künstlerhaus (Karlstraße 1, Tel. 0049 681 37 24 85), *bis zum 9.11., Di. - So. 10h - 18h.*

**Schwebsange****Alte Obstsorten der Region**

Zentrum für ökologische Gartenkultur - Mediterraner Garten (89, rte du Vin, www.mediterraner-garten.lu), *bis zum 3.10., Fr. 14h - 17h.*

**Sulzbach (D)****Helga Bernhard und  
Almut Martiny:  
Vielschichtig**

Galerie in der Aula (Gärtnerstr. 12), *bis zum 5.10., Fr. 16h - 18h, So. 14h - 18h.*

**Wolfgang Brenner**

**NEW** Collagen, Galerie in der Aula (Gärtnerstr. 12), *vom 12. bis zum 26.10., Mi. - Fr. 16h - 18h, So. 14h - 18h.*

*Eröffnung am 12.10. um 11h.*

**Tétange****Les artistes de Montparnasse**

**NEW** Centre culturel Schungfabrik (14, rue Pierre Schiltz, tél. 55 66 66-1), *les 11 et 12.10, sa. + di. 11h - 19h.*

**Trier (D)****29. Jahresausstellung der  
Kulturwerkstatt**

**NEW** Ausstellungsraum der Tufa (Wechselstraße 4-6, 2. Obergeschoss, Tel. 0049 651 7 18 24 12), *vom 5.10. bis zum 26.10., Di., Mi. + Fr. 14h - 17h, Do. 17h - 20h, Sa., So. + Feiertage 11h - 18h.*

*Eröffnung an diesem Samstag, dem 4.10. um 19h.*

**Colin Kruse:  
Dunst - Bilder vom Rausch**

Fotografie, Ausstellungsraum der Tufa (Wechselstraße 4-6, 1. Obergeschoss, Tel. 0049 651 7 18 24 12), *bis zum 19.10., Di., Mi. + Fr. 14h - 17h, Do. 17h - 20h, Sa., So. + Feiertage 11h - 18h.*

**Schwarzmarkt Trier:  
Buch, Druck, Grafik**

**NEW** Handpressenmesse, Kunsthalle der Kunstakademie (Aachener Str. 63), *am 4. + 5.10., Sa. 12h - 19h, So. 10h - 18h.*

**Claus Stolz: Heliografien**

Fotografie, Galerie Junge Kunst (Karl-Marx-Str. 90, Tel. 0049 651 9 76 38 40), *bis zum 18.10., Sa. + So. 14h - 17h.*



Klebt was das Zeug hält: Der Paderborner Maler Wolfgang Brenner stellt seine Collagen vom 12. bis zum 26. Oktober in der Galerie in der Aula in Sulzbach aus.

**Vianden****Articulate**

oeuvres d'Isabelle Junck, Andrée Lamborelle, Antoine Marie, Rufus Ready, Alasdair Reinert et Jeff Schinker, café Ancien Cinéma (23, Grand-Rue, tél. 26 87 45 32), *jusqu'au 12.10, lu., me. - sa. 15h - 01h, di. 13h - 01h.*

*Finissage le 11.10 à 19h.*

**Salvador Dalí :  
Le monde de l'irrationnel**

gravures et lithographies, château (tél. 83 41 08), *jusqu'au 31.12, tous les jours 10h - 17h. Fermé les 2.11 et 25.12.*

**Max Kohn**

**NEW** sculptures, peintures et dessins, château, salle des Chevaliers (tél. 83 41 08), *du 5 au 26.10, tous les jours 10h - 17h.*

**Völklingen (D)****25 Jahre deutsche  
Wiedervereinigung**

Fotografien von Helmut R. Schulze, Völklinger Hütte (Tel. 0049 6898 9 10 01 00), *bis zum 9.11., täglich 10h - 19h.*

**Ägypten: Götter. Menschen.  
Pharaonen**

Meisterwerke aus dem Museum Egizio Turin, Völklinger Hütte (Tel. 0049 6898 9 10 01 00), *bis zum 22.2.2015, täglich 10h - 19h.*

« Une aubaine dont il serait difficile de ne pas profiter, tant pour les amateurs d'Egypte antique que pour les simples curieux. » (ft)

**Walferdange****Samolux & Margo Skwara :  
Cocktail Hats**

**NEW** galerie municipale (5, route de Diekirch), *du 4 au 12.10, lu. - sa. 12h - 18h30, di. 10h - 14h.*

**Walferdingen, einstige  
Herrscherresidenz - Unsere  
Dynastie - Ons Heemecht +  
Präsenz, Wirken und  
Integration von Deutschen in  
Luxemburg**

maison Dufaing (place des Martyrs), *vom 10. bis zum 30.10., Do. 18h - 20h, Sa. + So. 14h - 19h.*

*Eröffnung am 9.10. um 18h30.*